

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 69 (1951)  
**Heft:** 258

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 21600  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gest. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen. — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.—, Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Inserientarif: 22 Rp. die einseitige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21600  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus. — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. — par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étrangers 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „Le Vie économique“: 10 fr. 50 y compris la taxe postale.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Antilcher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Falliment e concordati. Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.  
Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 139671—139692.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Irisch-schweizerische Wirtschaftsvereinbarungen. Arrangements économiques entre la Suisse et l'Irlande.

Kanada: Einfuhrzölle. Canada: Droits d'importation.

Schweiz. Nationalbank, Ausweis — Banque nationale suisse, situation hebdomadaire.

Konkurs- und Nachlassstatistik. Statistique des faillites et concordats.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Falliment

#### Konkursöffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

(L.P. 231, 232; O.T. féd. dn 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gesamtschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gesamtschuldners befindliche Vermögensgegenstände Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gesamtschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gesamtschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gesamtschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gesamtschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gesamtschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautionnés et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

#### Kt. Zürich Konkursamt Riesbach-Zürich (2712)

Gemeinschuldner: Vogt Karl P., geb. 1920, wohnhaft Russenweg 36, Zürich 8, Inhaber der Einzelfirma Karl P. Vogt, mechanische Werkstätte, im Tobel, Hombrechtikon.

Datum der Konkurseröffnung: 5. Oktober 1951.  
Summarisches Verfahren gemäss SchKG. Art. 231.  
Eingabefrist: bis 23. November 1951.

#### Kt. Zürich Konkursamt Riesbach-Zürich (2729\*)

Gemeinschuldner: W u h r m a n n Emil, geboren 1898, von Wil bei Ratz, Kaufmann, wohnhaft Seefeldstrasse 263, Zürich 8, Inhaber der Einzelfirma E. Wuhmann, Stahlmöbel, Seefeldstrasse 263, Zürich 8.

Datum der Konkurseröffnung: 24. Oktober 1951.  
Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 12. November 1951, nachmittags 14½ Uhr, im Restaurant «Drei Linden», Seefeldstrasse 124, Zürich 8.  
Eingabefrist: bis 3. Dezember 1951.

#### Kt. Zürich Konkursamt Schwamendingen-Zürich (2713\*)

Gemeinschuldner: Cadalbert Anton, geb. 1910, von Seth (Graubünden), mechanische Bau- und Möbelschreinerei, Winterthurerstrasse Nr. 522, Zürich 11.

Datum der Konkurseröffnung: 16. Oktober 1951.  
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist: bis 23. November 1951.

#### Kt. Bern Konkursamt Bern (2714)

Gemeinschuldnerin: Firma Radio Keller A.G. in Liq., Seidenweg 2, in Bern.

Datum der Eröffnung: 9. Oktober 1951.  
Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 9. November 1951, 15 Uhr, im Hotel Metropole, Zeughausgasse, Bern.  
Eingabefrist: 3. Dezember 1951.

#### Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (2730)

##### Vorläufige Konkursanzeige

Ueber die Firma Jaeger A.G., Fabrikation von cellonartigen, elektronischen, silikatartigen und kleinmechanischen Produkten sowie Handel mit diesen Artikeln und allen verwandten und damit im Zusammenhang stehenden Geschäften, St. Jakobstrasse 25, in Basel, wurde am 26. Oktober 1951 der Konkurs eröffnet.

Die Anzeige betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.

#### Ct. de Neuchâtel Office des faillites, La Chaux-de-Fonds (2715)

Failli: Michéllis Henri, scierie, Le Crêt du Locle.

Date du jugement de faillite: 22 octobre 1951.

Première assemblée des créanciers: lundi 12 novembre 1951, à 14 heures, dans la salle du rez-de-chaussée de l'Hôtel Judiciaire, rue Léopold-Robert 3, à La Chaux-de-Fonds.

Délai pour les productions: 3 décembre 1951.

NB. Avis aux titulaires de servitudes grevant l'immeuble de l'article 1757 du cadastre des Eplatures, Au Crêt du Locle, de produire leurs droits jusqu'au 23 novembre 1951.

Les créanciers ayant produit dans le sursis concordataires sont dispensés de le faire à nouveau.

#### Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

(L. P. 230.)

#### Kt. Nidwalden Konkursamt Nidwalden, Buochs (2708)

Ueber F ä h n d r i c h - S c h w e r z m a n n X a v e r, Restaurant Rosegg, Buochs (Nidwalden), ist durch Verfügung des Konkursrichters Nidwalden vom 6. Oktober 1951 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber durch Entsch eid des nämlichen Richters vom 24. Oktober 1951 mangels Aktiven eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis und mit 13. November 1951 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und innert der gleichen Frist für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 700 (Nachbezugsrecht vorbehalten) leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

#### Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (2725)

Failli: B o s c h u n g J a c o b, électro-technique, rue du Simplon 45, à Lausanne.

Date du prononcé: le 25 octobre 1951.

Délai pour avancer les frais de 500 fr.: le 18 novembre 1951.

#### Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (2726)

Failli: H e d i g u e r J e a n - J a c q u e s, articles textiles, St-Pierre 3, à Lausanne.

Date du prononcé: le 25 octobre 1951.

Délai pour avancer les frais de 500 fr.: le 18 novembre 1951.

#### Kt. Zürich Konkursamt Aussersihl-Zürich (2599<sup>1</sup>)

Gemeinschuldner: S c a r p e l l i n i A r m a n d o, geb. 1907, von Cesana (Italien), Schuhmachermeister, Badenerstrasse 280, Zürich 4, Werkstatt Centralstrasse 140, Zürich 3.

Datum der Konkurseröffnung: 28. September 1951.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 8. November 1951.

Das Konkursamt behält sich den freihändigen Verkauf des Massvermögens vor, sofern nicht die Mehrheit der Gläubiger bis zum 29. Oktober 1951 denselben beim Konkursamt Aussersihl-Zürich ablehnt.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (2731)

La liquidation par voie de faillite ouverte contre A u t i n a S. A., courtage, importation, exportation, place Longemalle 7, Genève, par ordonnance rendue le 28 septembre 1951 par le Tribunal de première instance a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 1<sup>er</sup> novembre 1951 par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 13 novembre 1951 la continuation de la liquidation, en faisant l'avance nécessaire des frais en 500 fr., la faillite sera clôturée.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (2732)

La liquidation par voie de faillite ouverte contre « Francor », René Baehl, textiles, rue de la Croix-d'Or 19, Genève, par ordonnance rendue le 12 octobre 1951 par le Tribunal de première instance a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 1<sup>er</sup> novembre 1951 par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 13 novembre 1951 la continuation de la liquidation, en faisant l'avance nécessaire des frais en 500 fr., la faillite sera clôturée.

**Kollokationsplan — Etat de collocation**

(SchKG, 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Solothurn *Konkurskreis Lebern, Solothurn* (2709)  
**Abänderung des Kollokationsplanes**

Im Konkurs über Eggen sch w i l e r O t t o, Pferdemezger, Langendorf, liegt der infolge nachträglicher Forderungseingabe abgeänderte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung an, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Solothurn *Konkursamt Olten-Gösgen, Olten* (2710)  
**Kollokationsplan und Inventar**

Im Konkurs (summarisches Verfahren) über K a m b e r A d o l f, Gottfrieds, gewesener Vertreter, von und in Hägendorf, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung an gerechnet, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet wird. Innert der gleichen Frist sind allfällige Beschwerden auf Anfechtung des Inventars bei der kantonalen Aufsichtsbehörde über Schuldbetreibung und Konkurs (Obergericht) einzureichen.

Kt. Schaffhausen *Konkursamt Schaffhausen* (2716)

Im Konkurs über Z i e g l e r J e a n, Bauunternehmer, Herblingen, liegt der infolge nachträglicher Anerkennung einer Forderung durch die Konkursverwaltung abgeänderte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung an, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. St. Gallen *Konkursamt Rorschach* (2717)  
**Kollokationsplan und Inventar**

Im Konkurs über E g l i H a n s, Konstruktionen, Hauptstrasse, Staad-Rorschacherberg, liegen der Kollokationsplan und das Inventar beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Auflage und Anfechtungsfrist: 5. bis 14. November 1951.

Kt. St. Gallen *Konkursamt See, Rapperswil* (2718)  
**Neuaufgabe des Kollokationsplanes**

Gemeinschuldner: G r a f G o t t f r., Geschäftsführer, Jona. Infolge vergleichsweiser Erledigung von Kollokationsstreitigkeiten betreffend Forderungen in Klasse V liegt der Kollokationsplan in vorbezeichnetem Konkurs neu auf.

Auflage- und Anfechtungsfrist: vom 5. bis 14. November 1951.

Kt. Aargau *Konkursamt Aarau* (2727)

Liquidat: W ü s t - B o l l i g e r P a u l, geb. 1907, gewesener Hafnermeister, in Küttigen-Rombach, gestorben 21. Juni 1951.

Klagen auf Anfechtung des Planes und Beschwerden gegen das Inventar sind bis zum 14. November 1951, erstere beim Bezirksgericht Aarau, letztere beim Gerichtspräsidium Aarau, anhängig zu machen, ansonst sie als anerkannt betrachtet werden.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (2733)**Dépôt de l'état des revendications**

L'état des revendications est déposé dans la faillite de C a n o n f a n S t é p h a n,

importation et exportation, rue des Alpes 3, Genève. Les demandes éventuelles de cession de droits pour contester doivent être faites dans les dix jours.

**Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite**

(SchKG, 268)

(L.P. 268)

Kt. Zürich *Konkursamt Aussersihl-Zürich* (2719)

Das Konkursverfahren gegen die Firma L a u b b a c h e r L e b e n s m i t t e l e n g r o s G m b H., Zürich 4, Birmensdorferstrasse 1, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 29. Oktober 1951 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Zürich *Konkursamt Hottingen-Zürich* (2720)

Das Konkursverfahren über den Nachlass des am 11. November 1950 verstorbenen M a r t i e r E r n s t, geb. 1875, von Bré (Tessin), gewesener Geheimrat, wohnhaft gewesen Bergstrasse 29 in Zürich 7, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 29. Oktober 1951 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Bern *Konkursamt Bern* (2721)

Gemeinschuldnerin: Ausgeschlagene Verlassenschaft des H u b e r P a u l, gewesener Schreiner und Möbelpolierer, wohnhaft gewesen Wyleringstrasse 23, Bern.

Datum des Schlusses des ordentlichen Verfahrens: 27. Oktober 1951.

Kt. Basel-Land *Konkursamt Liestal* (2711)

Gemeinschuldnerin: Firma N i m a A. G., Fabrikation und Handel in Garnen und Geweben, in Augst.

Datum der Schlussklärung: 25. Oktober 1951.

Ct. de Neuchâtel *Office des faillites, Neuchâtel* (2728)

La liquidation de la faillite de S t o p p a e t N e g r i n i, société en nom collectif, carrelages et revêtements, rue des Moulins 21, à Neuchâtel, a été clôturée par ordonnance du président du Tribunal I, rendue le 30 octobre 1951.

**Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite**

(SchKG 195, 196, 317.)

(L. P. 195, 196, 317.)

Kt. Luzern *Konkursamt Luzern* (2722)

Der unterm 14. August 1951 über die Kollektivgesellschaft G r o s s G e b r.,

Bedachungsgeschäft, Bireggstrasse 8 in Luzern, eröffnete Konkurs ist infolge Rückzuges sämtlicher Forderungseingaben durch Verfügung des Amtsgerichtsvizepräsidenten von Luzern-Stadt vom 29. Oktober 1951 widerrufen und die Gemeinschuldnerin in die Verfügung über ihr Vermögen wieder eingesetzt worden.

**Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite**

(SchKG, 257—259)

(L.P. 257—259)

Kt. Zürich *Konkursamt Schwamendingen-Zürich* (2653<sup>1</sup>)**Konkursamtliche Liegenschaftensteigerung**

In der konkursamtlichen Nachlassliquidation des verstorbenen

B a c h m a n n H e r m a n n,

geb. 1901, Kaufmann, wohnhaft gewesen an der Klosbachstrasse 63 in Zürich 7, gelangt im Auftrage des Konkursamtes Hottingen-Zürich Donnerstags, den 8. November 1951, nachmittags 14.30 Uhr, im Hotel «Sternen» in Zürich-Oerlikon, auf öffentliche Steigerung:

In Zürich 11, Quartier Oerlikon gelegen:

Ein Wohnhaus mit Garage an der Arminstrasse 6, unter Assekuranz Nr. 228, seit 1945 für Fr. 41 000 assekuriert, mit 3 Aren 31,2 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten, Kataster Nr. 4226.

Es findet nur eine Steigerung statt, an der Zusage erfolgt.

Der Ersteigerer hat unmittelbar vor dem Zuschlag auf Abrechnung am Kaufpreis eine Barzahlung von Fr. 3000 zu leisten.

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen bei der unterzeichneten Amtsstelle zur Einsicht auf.

Z ü r i c h, den 24. Oktober 1951.

Konkursamt Schwamendingen-Zürich: E. Graf, Notar.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Yverdon* (2734)**Vente d'immeubles — Habitation**

Vendredi 7 décembre 1951, à 15 heures 30, en Salle du Tribunal, à Yverdon, l'office des faillites procédera à la vente aux enchères publiques des Immeubles propriété de R e g a t L é o n, fils de Lucien, articles de ménage, à Yverdon, en faillite, savoir:

Commune d'Yverdon.

Aux Iles, habitations et champ d'une superficie totale de 7 ares 42 centiares.

Assurance incendie Fr. 31 600.

Estimation fiscale Fr. 52 010.

Taxe de l'office Fr. 55 300.

Les conditions de vente, la désignation cadastrale et l'état des charges seront disposition des intéressés, au bureau de l'office des faillites d'Yverdon, dès le 23 novembre 1951.

Y v e r d o n, le 1<sup>er</sup> novembre 1951.

Le préposé aux faillites:

H. Bornand.

**Nachlassverträge — Concordats — Concordat****Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe**

(SchKG 295, 296, 300.)

**Sursis concordataire et appel aux créanciers**

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfall bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Kt. Zürich *Konkurskreis Niederglatt* (2598<sup>1</sup>)

Schuldner: H e r m a n n H e i n r i c h, Lebensmittel en détail, Schaffhauserstrasse 101, Glattpfegg, vertreten durch Rechtsanwalt Dr. Hans Glarner, Bahnhofstrasse 35, in Zürich 1.

Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht Büllach: 11. Oktober 1951.

Dauer der Nachlassstundung: vier Monate.

Sachwalter: Hans Meier, Rechtsanwalt, Bahnhofquai 9, Zürich 1.

Eingabefrist: bis 9. November 1951. Die Gläubiger des Nachlassschuldners werden hiemit aufgefordert, ihre Forderungen, Wert 11. Oktober 1951, unter Bezeichnung allfälliger Pfand- und Vorzugsrechte beim Sachwalter schriftlich anzumelden.

Gläubigerversammlung: Samstag, den 15. Dezember 1951, nachmittags 14.30 Uhr, im Restaurant «Zum Bahnhof», Glattbrugg.

Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Versammlung im Bureau des Sachwalters.

**Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire**  
(SchKG. 295, Abs. 4) (LP. 295, al. 4)

**Kt. Bern Konkurskreis Biel (2723)**

Die dem **Bieri Rudolf**, Uhren en gros, Bahnhofstrasse 1 in Biel, am 20. Juli 1951 gewährte viermonatige Nachlassstundung ist durch Verfügung des Gerichtspräsidenten I von Biel als erstinstanzlicher Nachlassrichter um zwei Monate, d. h. bis zum 20. Januar 1952, verlängert worden.

Die auf den 9. November 1951 angesetzte Gläubigerversammlung wird verschoben auf Mittwoch, 9. Januar 1952, um 14.30 Uhr, im Restaurant «Rüschli», Zentralstrasse 2 in Biel.

Biel, den 31. Oktober 1951.

Der Sachwalter:

Dr. rer. pol. C. F. Nigst, Bücherexperte,  
Seevorstadt 83, Biel.

**Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif**  
(SchKG 316<sup>a</sup> bis 316<sup>b</sup>) (L. F. 316<sup>a</sup> & 316<sup>b</sup>)

**Kt. Graubünden Kreisamt Untertasna (2735)**

**Bestätigung des Nachlassvertrages**

Schuldnerin: Firma **Roner O. & C.**, Kolonialwaren, Scuol/Schuls.

Datum der Bestätigung: 20. Oktober 1951.

Entscheid ist in Rechtskraft erwachsen.

Liquidatorin: Treuhand- & Inkassogesellschaft **J. H. Juon & Cie.**, Chur und Samedan.

Präsident des Gläubigerausschusses: Dr. iur. C. A. Vital, Rechtsanwalt, Scuol/Schuls.

Die Liquidatorin handelt unter der Firmabezeichnung: «O. & C. Roner in Nachlassliquidation».

Sent, den 2. November 1951.

Für die Nachlassbehörde Untertasna,  
der Präsident: J. Faller.

**Verschiedenes — Divers — Varia**

**Kt. Thurgau Betreibungsamt Romanshorn (2724)**

**im Auftrag des Konkursamtes Arbon  
Einladung zur 2. Gläubigerversammlung**

Im Konkurs der Firma **Okle Ernst & Co.**, Konstruktion und Vertrieb der Bettfedern-Bearbeitungsmaschinen «Holle», Romanshorn, findet die 2. Gläubigerversammlung Mittwoch, den 28. November 1951, um 16.30 Uhr, im Hotel «Bahnhof», in Romanshorn, statt.

Romanshorn, den 31. Oktober 1951.

Im Auftrage des Konkursamtes Arbon:  
Betreibungsamt Romanshorn.

**Handelsregister - Registro du commerce - Registro di commercio**

**Stiftungen - Fondations - Fondazioni**

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagsausgabe  
Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

**Zürich — Zurich — Zurigo**

25. Oktober 1951.

Pensionsfonds für das Verwaltungspersonal des Schweizerischen Wirtvereins, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 94 vom 23. April 1949, Seite 1079).

Caspar Müller-Munz und Edgar Jeanloz sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu sind in den Stiftungsrat gewählt worden **Paul Derron**, von und in Solothurn, als Präsident, und **Georges Malzacher**, von und in Schaffhausen, als Quästor. Kollektivunterschrift führt der Präsident **Paul Derron** mit dem Vizepräsidenten **Gotlieb Blattner** oder mit dem Quästor **Georges Malzacher**.

29. Oktober 1951.

Stiftung zur Fürsorge für Angestellte und Arbeiter der Firma **Walter Knupper**, in Winterthur. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 9. Oktober 1951 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für Angestellte und Arbeiter der Firma «Walter Knupper», in Winterthur, nach Massgabe der in der Stiftungsurkunde festgelegten Richtlinien. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 1 bis 3 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Einziges Mitglied des Stiftungsrates mit Einzelunterschrift ist **Walter Knupper**, von und in Winterthur. Geschäftsdomizil: Kreuzstrasse 10 in Winterthur 1 (bei der Firma «Walter Knupper»).

29. Oktober 1951.

Altortler-Stiftung, in Wetzikon (SHAB. Nr. 262 vom 8. November 1947, Seite 3311). **Paul Bachmann** ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist in den Vorstand als Verwalter gewählt worden **Paul Weber**, von Täuffelen (Bern), in Zürich. Er führt Kollektivunterschrift mit **Paul Hotz**, Präsident des Vorstandes.

29. Oktober 1951.

Wohlfahrtsstiftung der A.-G. Buchdruckerei **Wetzikon & Rütli**, in Wetzikon (SHAB. Nr. 262 vom 8. November 1947, Seite 3311). **Paul Bachmann** ist aus dem Stiftungsvorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist in den Stiftungsvorstand als Verwalter gewählt worden **Paul Weber**, von Täuffelen (Bern), in Zürich. Er führt Kollektivunterschrift zu zweien.

29. Oktober 1951.

Personalfürsorgestiftung der Firma **Max Fiedler, Handschuhe, Zürich**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 84 vom 9. April 1949, Seite 952). Laut Beschluss des Stiftungsrates vom 29. März 1951 und des Bezirksrates Zürich als Aufsichtsbehörde, vom 22. Juni 1951, ist die Stiftung aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Stiftung wird gelöscht.

30. Oktober 1951.

Angestellten- und Arbeiter-Fürsorge der Firma **Sondyna A.G. Zürich**, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 29. September 1951 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge zugunsten der Angestellten und Arbeiter der Firma «Sondyna A.G.» gegen die Folgen von Alter, Invalidität und Tod sowie die Hilfeleistung in Fällen unverschuldeter Notlage. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 5 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Dem Stiftungsrat gehören an **Hans Kull**, von Riniken (Aargau), in Zürich, als Präsident; **Karl Stauffer**, von Homberg (Bern), in Zürich, welcher zugleich Geschäftsführer ist; **Walter Strohschneider**, von und in Zollikon, Max Kürsteiner, von Gais (Appenzell Ausserrhodens), in Zürich, und **Emma Kugler**, von und in Zürich. Diese führen Kollektivunterschrift in der Weise, dass **Karl Stauffer** mit je einem der übrigen Mitglieder des Stiftungsrates zeichnet. Dagegen zeichnen **Hans Kull**, **Walter Strohschneider**, **Max Kürsteiner** und **Emma Kugler** nicht auch miteinander. Geschäftsdomizil: Hedwigstrasse 25, in Zürich 7 (bei der Sondyna A.G.).

30. Oktober 1951.

Personalfürsorgestiftung der Firma **Trüb, Täuber & Co. A.-G., Fabrik elektrischer Messinstrumente und wissenschaftlicher Apparate, Zürich**, in Zürich 10 (SHAB. Nr. 156 vom 7. Juli 1951, Seite 1691). **Edwin Egli** ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist als Mitglied des Stiftungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt worden **Armin Zürcher**, von Menzingen (Zug), in Küssnacht (Zürich).

Bern — Berne — Berna  
Bureau Aarwangen

29. Oktober 1951.

Stiftung **Lanz für die Angestellten**, in Rohrbach (SHAB. Nr. 277 vom 25. November 1950, Seite 3028). Der Präsident des Stiftungsrates **Hans Gottfried Lanz** ist infolge Todes ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als Präsident wurde gewählt **Hans Albert Lanz**, bisheriger Vizepräsident. Als neuer Vizepräsident wurde gewählt **Andreas Gottfried Lanz**, von und in Rohrbach. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet wie bisher gemeinsam mit dem Vertreter der Angestellten **Walter Lüthi** kollektiv zu zweien.

29. Oktober 1951.

Arbeiterstiftung **Lanz**, in Rohrbach (SHAB. Nr. 277 vom 25. November 1950, Seite 3028). Der Präsident des Stiftungsrates **Hans Gottfried Lanz** ist infolge Todes ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als Präsident wurde gewählt der bisherige Vizepräsident **Hans Albert Lanz**. Als neuer Vizepräsident wurde gewählt **Andreas Gottfried Lanz**, von und in Rohrbach. **Walter Lüthi**, von Innerbirrmoos, in Rohrbach, wurde Kollektivprokura erteilt. Präsident oder Vizepräsident zeichnen nun unter sich oder gemeinsam mit dem Prokuristen **Walter Lüthi** kollektiv zu zweien.

Bureau Bern

26. Oktober 1951.

Personalfürsorge-Stiftung der **Alphons Hörning A.G.**, in Bern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 30. März 1951 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge durch Gewährung von Unterstützungen oder Beiträgen an die Angestellten, Arbeiter und Arbeiterinnen der Stifterfirma im Falle von Alter, Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst und Arbeitslosigkeit der Arbeitnehmer selbst. Leistungen, zu denen die Stifterfirma nach Gesetz oder Vertrag verpflichtet ist, dürfen nicht aus dem Stiftungsvermögen ausgerichtet werden. Die Organe der Stiftung sind der Verwaltungsrat der Stifterin gewählte Stiftungsrat und die Rechnungsrevisoren. Der Stiftungsrat besteht aus je einem Mitglied der Stifterfirma als Präsident und der Destinatäre als Sekretär. Mitglieder des Stiftungsrates sind: **Walter Hörning**, von Bern, in Feldmeilen (Zürich), Präsident und Vertreter der Stifterfirma, und **Clara Balz**, von Tartar (Graubünden), in Bern, Sekretärin und Vertreterin der Destinatäre. Sie führen Kollektivunterschrift. Domizil der Stiftung: Marktgasse 58 (im Bureau der Stifterfirma **Alphons Hörning A.G.**).

26. Oktober 1951.

Stiftung **Personalversicherung der Schweizer Reisekasse**, in Bern (SHAB. Nr. 136 vom 14. Juni 1947, Seite 1615). Aus dem Stiftungsrat ist der Vizepräsident **Dr. Walter Fischer** infolge Demission ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. An seiner Stelle wurde als Vizepräsident gewählt **Dr. Edouard M. Fallet**, von Dombresson (Neuenburg), in Bern. Er zeichnet kollektiv zu zweien mit dem Präsidenten oder dem Sekretär.

Bureau Büren a. d. A.

30. Oktober 1951.

Personalfürsorgestiftung der **Eloga A.G.**, in Lengnau bei Biel (SHAB. Nr. 205 vom 2. September 1950, Seite 2264). Der bisherige Präsident des Stiftungsrates, **Fritz Spahr-Benoit**, ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Zeichnungsberechtigung ist erloschen. Zum neuen Präsidenten des Stiftungsrates wurde gewählt der bisherige Beisitzer **Fritz Spahr-Stotz**. Als neue Beisitzerin wurde gewählt **Margarethe Spahr-Stotz**, beide von und in Lengnau bei Biel. Die drei Mitglieder des Stiftungsrates führen Einzelunterschrift.

Luzern — Lucerne — Lucerna

27. Oktober 1951.

Personalfürsorgestiftung der **Astron A.G. Kriens**, in Kriens. Laut öffentlicher Urkunde vom 13. Oktober 1951 hat die Firma «Astron A.G.», in Kriens, eine Stiftung errichtet. Ihr Zweck ist die Fürsorge für die männlichen und weiblichen Arbeitnehmer der Stifterfirma im Falle von Alter, Tod, Krankheit, Unfall sowie unverschuldeter Notlage. Verwaltungsorgan ist der aus 3 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat, der vom Verwaltungsrat der Firma ernannt wird; ein Mitglied ist aus dem Kreise der Arbeitnehmer zu bestimmen. Präsident des Stiftungsrates ist **Dr. Ernst Näf**, von Brunnadern; Mitglieder sind **Max Breitschmid**, von Luzern, und **Franco Fumagalli**, von Lugano; alle in Luzern. Sie zeichnen kollektiv zu zweien. Adresse: bei der Firma.

Solothurn — Soleure — Soletta  
Bureau Grenchen-Bettlach

25. Oktober 1951.

Wohlfahrtsfonds für die Angestellten und Arbeiter der Uhrenfabrik **Wega A.G.**, in Grenchen (SHAB. Nr. 249 vom 23. Oktober 1948, Seite 2864). Der Stiftungsrat besteht aus **Max Kessler**, von Grenchen, in Hessigkofen, als Präsident (bisher Mitglied), und **Caspar Kubli**, von Glarus und Zürich, in Grenchen (neu). Diese führen Einzelunterschrift. Die Zeichnungsbefugnis des verstorbenen bisherigen Präsidenten **Oskar Kessler** wird gelöscht.

Bureau Ollien-Gösgen

27. Oktober 1951.

Fürsorgestiftung der **Storen- & Maschinenfabrik Emil Schenker A.-G.**, **Schönenwerd**, in Schönenwerd (SHAB. Nr. 68 vom 24. März 1942, Seite 678). **Gott-**

fried Bieber ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

Aargau — Argovie — Argovia

31. Oktober 1951.

Personalfürsorgefonds der Firma Hegi & Co. Laufenburg, in Laufenburg, Stiftung (SHAB. Nr. 18 vom 22. Januar 1949, Seite 217). Diese Stiftung wird gemäss Beschluss des Regierungsrates des Kantons Aargau vom 27. März 1951 im Handelsregister gelöscht, nachdem über das Stiftungsvermögen in anderweitiger Weise im Sinne seines Zweckes verfügt worden ist.

31. Oktober 1951.

Personalfürsorgefonds der Firma Hegi & Co. in Laufenburg, in Laufenburg. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 26. Juni 1951 eine Stiftung. Ihr Zweck ist, das Personal der Firma «Hegi & Co.», in Laufenburg (Angestellte und Arbeiter) zu unterstützen im Falle von Arbeitslosigkeit, Krankheit, Invalidität oder Alter. Bei Todesfall erhält die Ehefrau des Verstorbenen oder es erhalten dessen Kinder, sofern sie minderjährig sind, eine den Umständen angepasste Vergütung unter Berücksichtigung der bereits ausgeführten Leistungen. Einziges Organ ist der aus 3 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Zeichnungsberechtigt ist der Präsident kollektiv mit je einem der übrigen Mitglieder des Stiftungsrates. Präsident ist Friedrich Adolf Hegi, von Pfaffnau, in Laufenburg; Aktuar: Josef Obrist, von und in Sulz bei Laufenburg, und Kassierin: Anna Franziska Hegi, von Pfaffnau, in Laufenburg. Domizil: Bureau der Firma.

31. Oktober 1951.

Personalfürsorgefonds der Firma Rob. Hegi in Mettau, in Mettau. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 28. Juni 1951 eine Stiftung. Sie bezweckt, das Personal der Firma «Rob. Hegi», in Mettau (Angestellte und Arbeiter) zu unterstützen im Falle von Arbeitslosigkeit, Krankheit, Invalidität oder Alter. Bei Todesfall erhält die Ehefrau des Verstorbenen oder es erhalten dessen Kinder, sofern sie minderjährig sind, eine den Umständen angepasste Vergütung, unter Berücksichtigung der bereits ausgeführten Leistungen. Einziges Organ ist der aus 3 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Zeichnungsberechtigt ist der Präsident kollektiv mit je einem der übrigen Mitglieder des Stiftungsrates. Präsident ist Robert Hegi, senior, von Pfaffnau, in Mettau; Aktuar: Wilhelm Keller, von und in Hottwil, und Kassier: Robert Hegi, junior, von Pfaffnau, in Mettau. Domizil: Bureau der Firma.

31. Oktober 1951.

Fürsorgestiftung der Firma W. Weber, Vermessungs- und Ingenieurbüro, Baden, in Baden. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 2. Oktober 1951 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für das männliche und weibliche Personal des Geschäftsinhabers Willy Weber gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität und Tod, ferner die Gewährung von Unterstützungen bei wirtschaftlich schwer belastenden Krankheiten und in besonderen Notfällen. Organe sind der aus drei Mitgliedern bestehende Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Zeichnungsberechtigt ist der Präsident Willy Weber, von Menziken, in Baden, kollektiv mit dem Stiftungsratsmitglied (Vertreter der Arbeitnehmer) Arnold Fuchs, von Unter-Iberg, in Baden. Domizil: Wiesenstrasse 17, bei Willy Weber.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Lausanne

26 octobre 1951.

Fonds de prévoyance de la Coopérative des Ouvriers du bâtiment de Lausanne, à Lausanne, fondation (FOSC. du 4 janvier 1947, page 16). Adolphe Sarbach, Roger Jeanneret et Fulvio Pini, membres du conseil de fondation, sont démissionnaires; leurs signatures sont radiées. Le conseil est composé de: Eligio Berti, de Indemini, à Lausanne, président; Arthur Maret, inscrit; Werner Furrer de Heiligenschwendi; René Vanoni, de Croglia (Tessin), et Roger Capt, du Chenit; tous à Lausanne. Ils engagent la fondation par leur signature collective à deux.

26 octobre 1951.

Caisse d'invalidité de la Coopérative des ouvriers du bâtiment de Lausanne, à Lausanne, fondation (FOSC. du 23 octobre 1945, page 2585). Les signatures de Gustave Blanc et Robert Beauverd, membres démissionnaires de la commission administrative, sont radiées. Pierre Noll, de Ringgenberg (Berne), à Lausanne, est président; Pierre Pirinoli, vice-président (inscrit); Jules Berdoz, de Rossinière, à Lausanne, secrétaire. La fondation est engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président et du secrétaire.

Bureau de Vevey

29 octobre 1951.

Fondation pour le Réarmement moral, à Caux, commune des Planches-Montreux (FOSC. du 27 octobre 1951, N° 252). Le secrétaire général et directeur Philippe Mottu est actuellement domicilié à Pully.

Genf — Genève — Ginevra

25 octobre 1951.

Fonds de Prévoyance du Personnel de la Maison J. et A. Gardiol, à Genève (FOSC. du 7 novembre 1941, page 2240). Selon arrêté du Conseil d'Etat de la République et Canton de Genève du 4 juillet 1951 et acte authentique du 10 octobre 1951, cette fondation a été dotée de nouveaux statuts. Sa nouvelle dénomination est Fonds de Prévoyance du Personnel de la Maison A. Gardiol. Elle a pour but d'aider les membres du personnel de la maison A. Gardiol et, éventuellement leurs familles, à faire face aux conséquences économiques résultant de la retraite, de l'invalidité, de la maladie, des accidents et du décès. La fondation est administrée par un conseil de fondation d'un ou de plusieurs membres. Celui-ci est actuellement composé de: André-Christophe Gardiol (inscrit jusqu'ici comme secrétaire) nommé président; Lorenzo Garda, secrétaire, de nationalité italienne, à Genève, et Jacques-Alexis Gardiol (inscrit jusqu'ici comme président). La fondation est engagée par la signature individuelle de André Gardiol, ou par la signature collective de Lorenzo Garda et Jacques-Alexis Gardiol; les pouvoirs de ce dernier sont modifiés en conséquence. Adresse: 7, rue de la Confédération, bureaux de A. Gardiol.

29 octobre 1951.

Fonds de Prévoyance en faveur du Personnel de la Triperle de Genève, à Genève, fondation (FOSC. du 3 juin 1944, page 1245). Le conseil de fondation est composé de René Séchaud (inscrit) nommé président; Eugène Patthey, secrétaire, de Fiez (Vaud), à Carouge, et Jérémie Rey, de Chermignon (Valais), à Genève, lesquels signent collectivement à deux. Les pouvoirs conférés à Antoine Schärer et Germann Weber, dont les fonctions ont pris fin, sont radiés. Adresse: 37, route de Chêne, chez René Séchaud.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum

Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 139671. Hinterlegungsdatum: 23. Mai 1951, 18 Uhr.  
Paul Lövenbach, Tödistrasse 50, Zürich 2 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Getreidekeimhaltiges Nahrungsmittel.

**BIOPHARIN**

Nr. 139672. Hinterlegungsdatum: 23. Mai 1951, 18 Uhr.  
Paul Lövenbach, Tödistrasse 50, Zürich 2 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Nahrungsmittel.

**BIO-SPORT**

Nr. 139673. Hinterlegungsdatum: 23. Mai 1951, 18 Uhr.  
Paul Lövenbach, Tödistrasse 50, Zürich 2 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Nahrungsmittel.

**BIO-MIX**

Nr. 139674. Hinterlegungsdatum: 23. Mai 1951, 18 Uhr.  
Paul Lövenbach, Tödistrasse 50, Zürich 2 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Nahrungsmittel, welche Nüsse, Haselnüsse, Mandeln, Kokosnüsse oder andere Nussarten enthalten.

**BIO-NUX**

Nr. 139675. Hinterlegungsdatum: 23. Mai 1951, 18 Uhr.  
Paul Lövenbach, Tödistrasse 50, Zürich 2 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Fruchthaltige Nahrungsmittel.

**BIO-FRUT**

Nr. 139676. Date de dépôt: 9 octobre 1951, 18 h.  
The Shaler Company, Waupun (Wisconsin, U.S.A.).  
Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque N° 76347. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 9 octobre 1951.

Bandages pour véhicules et matériaux de réparation pour chambres à air.

**SHALER**

Nr. 139677. Date de dépôt: 12 octobre 1951, 13 h.  
Chocolat Suchard Société anonyme, Neuchâtel (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque N° 76238. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 12 octobre 1951.

Cacao, chocolat aux noisettes, articles de confiserie et de pâtisserie aux noisettes.



Nr. 139678. Date de dépôt: 12 octobre 1951, 13 h.  
Chocolat Suchard Société anonyme, Neuchâtel (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque N° 76530. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 12 octobre 1951.

Cacao, produits de cacao, chocolat, produits de sucre, articles de confiserie, pâtisserie et boulangerie.

**LIMKA**

N° 139679. Date de dépôt: 12 octobre 1951, 13 h.  
Chocolat Suchard Société anonyme, Neuchâtel (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque N° 76533. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 12 octobre 1951.

Cacao, produits de cacao, chocolat, produits de chocolat, produits de sucre, articles de confiserie, pâtisserie et boulangerie.

## KILMA

N° 139680. Date de dépôt: 12 octobre 1951, 13 h.  
Chocolat Suchard Société anonyme, Neuchâtel (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque N° 76534. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 12 octobre 1951.

Cacao, chocolat, produits préparés avec du chocolat, savoir: articles de confiserie et de pâtisserie et autres produits et boissons alimentaires sous toutes les formes.

SUCHARD'S



N° 550  
SURFIN

*Velma*

CHOCOLAT FONDANT  
POUR CROQUER — ZUM ROHESSEN  
FOR EATING ONLY.

N° 139681. Date de dépôt: 12 octobre 1951, 13 h.  
Chocolat Suchard Société anonyme, Neuchâtel (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque N° 76535. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 12 octobre 1951.

Chocolat au lait, cacao, produits préparés avec du chocolat au lait, savoir: articles de confiserie et de pâtisserie et autres produits et boissons alimentaires sous toutes les formes.



SUCHARD'S  
*Milka*  
CHOCOLAT  
AU LAIT CONCENTRÉ

POUR CROQUER — FOR EATING ONLY — ZUM ROHESSEN.

N° 139682. Date de dépôt: 12 octobre 1951, 13 h.  
Chocolat Suchard Société anonyme, Neuchâtel (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque N° 76536. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 12 octobre 1951.

Cacao, produits de cacao, chocolat, articles de confiserie et de pâtisserie et autres produits et boissons alimentaires sous toutes les formes.

## BITTRA

N° 139683. Date de dépôt: 12 octobre 1951, 13 h.  
Chocolat Suchard Société anonyme, Neuchâtel (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque N° 76537. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 12 octobre 1951.

Cacao, produits de cacao, chocolat, articles de confiserie et de pâtisserie et autres produits et boissons alimentaires sous toutes les formes.

## MOUSSELINE

N° 139684. Date de dépôt: 12 octobre 1951, 13 h.  
Chocolat Suchard Société anonyme, Neuchâtel (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque N° 76538. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 12 octobre 1951.

Cacao, chocolat, produits préparés avec du chocolat, savoir: articles de confiserie et de pâtisserie et autres produits et boissons alimentaires sous toutes les formes.

*Mousselines*

N° 139685. Date de dépôt: 12 octobre 1951, 13 h.  
Chocolat Suchard Société anonyme, Neuchâtel (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement avec limitation de l'indication des produits de la marque N° 76539. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 12 octobre 1951.

Cacao, produits de cacao, chocolat, articles de confiserie et de pâtisserie et autres produits et boissons alimentaires sous toutes les formes, additionnés de noix ou de noisettes.

## VELNUT

N° 139686. Date de dépôt: 13 octobre 1951, 19 h.  
Fabriques des Montres Zénith S.A. (Zénith Watch Manufacturing Ltd.), Billodes 32, Le Locle (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque N° 76682. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 13 octobre 1951.

Montres, parties de montres, pièces d'horlogerie en tous genres, bijouterie, orfèvrerie, joaillerie.

## ZEN

N° 139687. Date de dépôt: 13 octobre 1951, 19 h.  
Fabriques des Montres Zénith S.A. (Zénith Watch Manufacturing Ltd.), Billodes 32, Le Locle (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque N° 76684. Raison modifiée. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 13 octobre 1951.

Montres et parties de montres.

## XENIX

N° 139688. Date de dépôt: 13 octobre 1951, 19 h.  
Fabriques des Montres Zénith S.A. (Zénith Watch Manufacturing Ltd.), Billodes 32, Le Locle (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque N° 76685. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 13 octobre 1951.

Toutes pièces, ainsi que parties de pièces d'horlogerie, articles de bijouterie et d'orfèvrerie.

## ZIYNETH

N° 139689. Date de dépôt: 13 octobre 1951, 19 h.  
Fabriques des Montres Zénith S.A. (Zénith Watch Manufacturing Ltd.), Billodes 32, Le Locle (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque N° 76687. Raison modifiée. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 13 octobre 1951.

Montres et parties de montres.

## SERKISOF

Nr. 139690. Hinterlegungsdatum: 13. Oktober 1951, 13 Uhr.  
Vereinigte Tabakfabriken AG. Neuenburg-Serrières, quai Jeanrenaud 3, Serrières (Neuenburg, Schweiz). — Fabrikmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 77373. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 13. Oktober 1951 an.

Tabak und Tabakfabrikate.

## RUMBA

Nr. 139691. Hinterlegungsdatum: 13. Oktober 1951, 13 Uhr.  
Vereinigte Tabakfabriken AG. Neuenburg-Serrières, quai Jeanrenaud 3, Serrières (Neuenburg, Schweiz). — Fabrikmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 77553. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 13. Oktober 1951 an.

Tabak und Tabakfabrikate.

## NOVA

Nr. 139692. Hinterlegungsdatum: 13. Oktober 1951, 13 Uhr.  
Vereinigte Tabakfabriken AG. Neuenburg-Serrières, quai Jeanrenaud 3, Serrières (Neuenburg, Schweiz). — Fabrikmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 78325. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 13. Oktober 1951 an.

Tabak und Tabakfabrikate.



Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Irish-schweizerische Wirtschaftsvereinbarungen

In der Zeit vom 29. Oktober bis zum 2. November 1951 fanden in Dublin Verhandlungen zwischen der Schweiz und der Republik Irland statt, die zum Abschluss eines Wirtschaftsabkommens führten, das den Warenaustausch zwischen den beiden Ländern im kommenden Jahr regelt. Die irische Ausfuhr wird vor allem die traditionellen Agrarprodukte umfassen, wie Schlachtvieh und Pferde. Die schweizerische Ausfuhr erhält durch die Liberalisierung der irischen Einfuhr und eine entsprechende Handhabung der noch bestehenden Kontingentierung vermehrte Aussichten. Die getroffenen Vereinbarungen wurden in Dublin paraphiert und sollen nach Genehmigung durch die beiden Regierungen in Kraft treten.

258. 3. 11. 51.

Arrangements économiques entre la Suisse et l'Irlande

Du 29 octobre au 2 novembre 1951 ont eu lieu à Dublin des négociations entre la Suisse et la République d'Irlande. Elles aboutirent à la conclusion d'un accord économique, qui réglera les échanges commerciaux entre les deux pays pendant l'année prochaine. Les livraisons irlandaises comprendront essentiellement les produits agricoles traditionnels, tels que bétail de boucherie et chevaux. Les possibilités d'exportation suisses seront améliorées par suite de la libération des importations irlandaises et d'une application appropriée des mesures de contingentement encore en vigueur. Les accords conclus ont été paraphés à Dublin et pourront entrer en vigueur après leur approbation par les deux gouvernements.

258. 3. 11. 51.

Kanada - Einfuhrzölle

Laut «Order in Council P. C. 5107» vom 26. September 1951 sind die an den Zolltarifverhandlungen in Torquay Deutschland gegenüber gemachten Zolltarifkonzessionen am 1. Oktober 1951 in Kraft getreten. Auf Grund des am 6. September 1855 zwischen der Schweiz und dem Vereinigten Königreich von Grossbritannien und Nordirland für sich und die britischen Dominions abgeschlossenen Freundschafts-, Handels- und Niederlassungsvertrages steht die Schweiz in Kanada im Genuss der Melstbegünstigung, so dass die Deutschland elgeräumten Konzessionen auch auf Waren schweizerischer Herkunft Anwendung finden.

Die folgenden Zollermässigungen dürften für die schweizerische Exportindustrie von Interesse sein:

Canada - Droits d'importation

Selon l'«Order in Council P. C. 5107» du 26 septembre 1951, les concessions tarifaires accordées à l'Allemagne lors des négociations douanières de Torquay sont entrées en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 1951. En vertu du traité d'amitié, de commerce et d'établissement conclu entre la Suisse et le Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, en son nom et en celui des dominions britanniques, la Suisse bénéficie au Canada de la clause de la nation la plus favorisée, en sorte que les concessions faites à l'Allemagne sont applicables également aux marchandises d'origine suisse.

Les réductions douanières suivantes sont susceptibles d'intéresser l'industrie d'exportation suisse:

Canadian Tariff Item Number	Description of goods	Rate of Duty	
		Old	New
ex 368	Clocks, other than alarm clocks, not being electric	30% but not less than 40 c. each	25%
429	Cutlery of iron or steel, plated or not; (c) Penknives, jack-knives and pocket-knives of all kinds	20%	17 1/2%
597 a	Ex. (1) Mouth organs	17 1/2%	10%
	Ex. (2) Gramophone needles	20%	15%
624 a	(3) Mechanical toys of metal	80%	25%
655 a	Lead pencils and crayons, n. o. p.	30%	27 1/2%
656	(c) Cases for cigar and cigarette holders, cigar and cigarette cases, smokers' sets and cases therefor, and tobacco pipe mounts	25%	22 1/2%

258. 3. 11. 51.

Schweizerische Nationalbank - Banque nationale suisse

Ausweis vom 31. Oktober 1951 - Situation au 31 octobre 1951

	Veränderungen seit dem letzten Ausweis		Changements depuis la dernière situation	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>Aktiven - Actif</b>				
Goldbestand - Encaisse or.	5 985 708 187.45	+ 16 526 412.30		
Devisen - Disponibilités à l'étranger	194 288 879.37			
deckungsfähige - autres - pour servir de couverture	26 935.52	- 9 130 062.35		
Inlandportefeuille - Portefeuille effets sur la Suisse				
Wechsel - Effets de change	183 849 450.31			
Schatzanweisungen - Rescriptions	1 000 000.-	- 81 818.21		
Wechsel der Darlehenskasse der Eidgenossenschaft				
Effets de la Caisse de prêts de la Confédération	200 000.-	- 200 000.-		
Lombardvorschüsse mit 10tägiger Kündigungsfrist				
Avances sur nantissement dénonçables à 10 jours	29 399 502.83	+ 2 590 902.30		
andere Lombardv. - autres avances sur nant.				
Wertschriften - Titres	39 870 001.-			
Korresp. im Inland - Corresp. en Suisse	16 428 343.98	+ 4 721 825.46		
Sonstige Aktiven - Autres postes de l'actif	22 561 611.05	+ 2 474 882.90		
<b>Zusammen - Total</b>	<b>6 473 329 861.46</b>			
<b>Passiven - Passif</b>				
Eigene Gelder - Fonds propres	45 000 000.-			
Notenumlauf - Billets en circulation	4 589 986 395.-	+ 141 100 060.-		
Tägl. fäll. Verbindlichkeiten - Engagements à vue	1 684 393 698.55	- 122 784 235.93		
Sonstige Passiven - Autres postes du passif	153 949 787.91	- 1 263 681.67		
<b>Zusammen - Total</b>	<b>6 473 329 861.46</b>			

Diskontsatz 1 1/2% seit 26. Nov. 1936 | Lombardzinssuss 2 1/2% seit 26. Nov. 1936  
Taux d'escompte 1 1/2% dep. le 26 nov. 1936 | Taux pour avanc. 2 1/2% dep. le 26 nov. 1936  
258. 8. 11. 51.

Konkurse und Nachlassverträge im Handelsregister eingetragener Firmen  
Faillites et concordats de maisons inscrites au registre du commerce  
Oktober - 1951 - Octobre

Kantone - Cantons	Konkurse - Faillites			Bestatigte Nachlassverträge Concordats homologués
	Eröffnungen Ouvertures	Einsetzungen Suspensions Selb. K. G. 230	TOTAL	
Zürich	3	4	7	—
Bern	4	—	4	2
Luzern	1	—	1	2
Zug	—	—	—	1
Fribourg	4	—	4	1
Solothurn	1	—	1	—
Basel Stadt	3	2	5	1
Basel-Land	1	—	1	—
St. Gallen	8	1	4	—
Graubünden	—	—	—	1
Aargau	4	1	5	—
Ticino	—	2	2	2
Vaud	5	8	8	2
Valais	3	—	3	2
Neuchâtel	1	—	1	1
Genève	3	4	7	1
<b>Total Oktober 1951</b>	<b>36</b>	<b>17</b>	<b>53</b>	<b>16</b>
<b>Total Oktober 1950</b>	<b>41</b>	<b>20</b>	<b>61</b>	<b>27</b>
<b>Jan./Oktober 1951</b>	<b>410</b>	<b>280</b>	<b>640</b>	<b>172</b>
<b>Jan./Oktober 1950</b>	<b>469</b>	<b>280</b>	<b>749</b>	<b>214</b>

1 Sofort bei Eröffnung mangels Aktiven eingestellt. - Suspensions immédiates  
ensuite de défaut d'actif.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern



Die NEUE elektrische

Odhner

Übertrifft alles Bisherige. Von unvergleichlicher Schnelligkeit und Geräuschlosigkeit, für sicheres, virtuosos Blindrechnen eigens geschaffen. Keine überflüssigen Bedienungstasten. Zahlentasten in der Höhe differenziert, also der anatomischen Struktur der Hand wissenschaftlich angepasst. Deshalb gesteigerte Leistung ohne Ermüdung. Überaus preiswürdige, für Rekordleistungen konstruierte Modelle mit direkter Subtraktion und Kreditsaldo. Prospekte postwendend, Vorführungen bereitwilligst.

Rechenmaschinenvertriebs AG  
Murbacherstr. 3 Luzern Telefon 22314

Hochfrequenz-geschweifte Artikel aus  
Kunstleder und Plastic

Etuis für jeden Gebrauch, Brieftaschen, Böchhöhlen, Einbände für Pässe, Ausweise und Mitgliederbüchlein usw.  
Transparente Verpackungen, luft- und wasserdicht.

Unterbreiten Sie uns bitte Ihre Wünsche; wir können Ihnen interessante Vorschläge machen.

KAMMFABRIK «HERDA» AG, NURNBERG (Solothurn)  
Kamm- & Celluloidwarenfabrik  
Verarbeitung von Kunststoffen  
Tel. (061) 7 13 17

SOENNECKEN  
SICHTMAPPEN



Durchsichtig  
gleich einem Fenster.  
Unzerstörbar - Nicht brennbar  
Sicherer Schutz gegen Schmutz und Beschädigung  
für alle Aktien  
In Papeterien erhältlich

HANS IM OBERSTEG & CO. AG  
TRANSPORTI INTERNAZIONALI  
TRANSPORTS INTERNATIONAUX  
INTERNATIONALE TRANSPORTS

BASEL  
ZÜRICH  
CHIASSO  
ST. GALLEN  
GENÈVE  
BIEL  
BUCHS  
SCHAFFHAUSEN

Als Geschenk für Ihre Kunden wählt  
**CARAN D'ACHE**

Präzisions-Minienhalter mit Firmagravür  
Schweizer Fabrikat



**ECRIDOR**, automatischer Druckstift



**FIXPENCIL**, Füllstift für jedermann  
sowie Bleistifte mit Reklame-Aufdruck

Offerten durch edes Papeterie-Fachgeschäft

**Drahtseilbahn Interlaken — Heimwehfluh AG.**

**Ausserordentliche Generalversammlung der Aktionäre**

Donnerstag, 15. November 1951, um 15 Uhr, im Hotel «Merkur» in Interlaken

Einziges Traktandum: Herabsetzung des bestehenden Aktienkapitals von Fr. 100 000 auf Fr. 1000 mit Umwandlung in Stammaktien, und Ausgabe eines neuen Prioritätsaktienkapitals von Fr. 49 000.

Zutrittskarten zur Generalversammlung sind gegen Ausweis über den Aktienbesitz erhältlich bei der Fa. W. Zwahlen & Co., Treuhandbüro, in Interlaken, wo auch der Sanierungsplan eingesehen werden kann. 659

Interlaken, den 31. Oktober 1951.

Der Verwaltungsrat.

**BERNISCHE KRAFTWERKE AG.  
BETEILIGUNGS-GESELLSCHAFT, BERN**

**Kündigung**

In Uebereinstimmung mit dem uns zustehenden Recht gemäss Anlehensbedingungen kündigen wir hiermit den nicht konvertierten Teil unserer

3 1/2 %-Anleihe von 1942 von Fr. 10 000 000

zur Rückzahlung auf den 1. März 1952. Mit diesem Tag hört die Verzinsung auf.

Die Rückzahlung erfolgt zum Nennwert gegen Vorweisung der Obligationen mit sämtlichen nicht verfallenen Coupons bei den auf den Titeln vermerkten Zahlstellen.

Bern, den 1. November 1951.

Bernische Kraftwerke AG.  
Beteiligungsgesellschaft.

Durch die grosse Verbreitung des SHAB. bei den eidgenössischen Verwaltungen, Behörden und Betrieben, erreicht Ihr Inserat auch diese Kreise.

**RONE 500**

Serie II

Die Vervielfältigungs-Maschine mit  
vollautomatischer Einfärbung



Sie druckt „i-punkt“ genau vom ersten bis zum letzten Blatt ohne Makulatur. - Farbwechsel in 30 Sekunden. - Bis zu 8000 Kopien mit 500 gr. Farbe. Einfache Bedienung mit einem einzigen Hebel.

Verlangen Sie ausführlichen Prospekt „Fragen und Antworten“ und unverbindliche Vorführung

**EMIL KOELLIKER AG ZÜRICH**

HIRSCHENGABEN 82

TELEPHON (051) 3416 32

Specialites  
en liège



Manufacture de Bouchons  
**CH. SCHNEIDER S.A.**  
LAUFON 10611795 64

**Packschnüre  
Bindfaden**

aus Hanf, in sämtlichen Stärken, lieferbar prompt ab Lager.

Jac. Ittensohn & Co.,  
St. Margrethen  
Tel. (071) 734 81

Insertieren  
bringt Erfolg!

**DANKSAGUNG**

Für die ausserordentlich vielen Beweise der Ehrung und Wertschätzung, die uns beim Hinschiede unseres Direktors und Verwaltungsratsmitgliedes

HERRN

**August Breitschuh**

für den Verstorbenen zum Ausdruck gebracht worden sind und für die Zeichen der Anteilnahme, sprechen wir unsern tiefempfundenen Dank aus.

Verwaltungsrat und Direktion der  
Metallgiesserei & Armaturenfabrik Lys

Die überaus vielen Beileidsbezeugungen ermöglichen es uns leider nicht, solche einzeln zu verdanken.

**KARL IM OBERSTEG & CO., AG.**

INTERNATIONALE TRANSPORTE

Zürich  
Uraniastrasse 26  
Tel. (051) 28 86 77

BASEL  
Aeschengraben 30  
Tel. (061) 2 26 00

St. Gallen  
Bahnhofgebäude SBB.  
Tel. (071) 210 68

Umfassendste und zweckmässigste Transport-Organisation von und nach

**GROSSBRITANNIEN**

SAMMELWAGEN

TRAIN-FERRY

GROSSTRANSPORTE

Vertretungen:

ASSOCIATED HUMBER LINES / GOOLE • HULL

GOOLE STEAM SHIPPING

GHENT BRISTOL-CHANNEL LINE, CARDIFF

J. T. FLETCHER & CO., MANCHESTER • LIVERPOOL

(British & Continental Steamship Co. Ltd.)

GENERAL TRANSPORT CO. LTD., 13, Coopers Row, LONDON E. C. 3

Verlangen Sie unsere Offerten mit detaillierten Auskünften!

ZUVERLÄSSIG

RASCH

VORTEILHAFT





## 16 Flugrouten nach VENEZUELA

Zürich — Amsterdam — Curaçao — Caracas direkt oder ohne Mehrpreis

1. Zürich — Amsterdam — New York — Montreal — Havanna — Curaçao — Caracas
2. Zürich — Nizza — Lissabon — Paramaribo — Caracas und 13 weitere Möglichkeiten zu Ihrer Wahl.

Flugunterbrechung in jeder Stadt erlaubt. Günstige Nachsaisonstarife. Beratung und Auskunft erteilen gerne die Reisebüros und KLM

Zürich, Tel. 23 47 06, Alpenquai 30  
Basel, Tel. 3 58 74, Centralbahnplatz 13  
Genf, Tel. 5 63 06, Grand-Quai 24



**KLM**  
ROYAL DUTCH  
AIRLINES

### Assemblée extraordinaire de Dentan-Rais S. A.

Les actionnaires de la Dentan-Rais S. A. sont convoqués en assemblée extraordinaire pour le jeudi 15 novembre 1951, à 15 heures, au siège de la société, Terreaux 2, Lausanne, avec l'ordre du jour suivant:

- 1° Constatation de l'homologation du concordat.
- 2° Présentation d'un rapport comptable.
- 3° Liquidation de la société.
- 4° Nomination d'un ou de plusieurs liquidateurs.
- 5° Propositions individuelles.

L 888  
Le conseil d'administration.

Das SHAB. ist in Finanzkreisen sehr verbreitet. Mit einem Inserat erreichen Sie diese Kreise vollständig.



### Öffentliches Inventar — Rechnungsruf

Der Regierungsrat des Kantons Nidwalden hat über die Nachlassenschaft des am 28. September 1951 tödlich verunglückten Herrn **Josef Kruppenacher-Roth**

sel., Autotransporte, Ennetbürgen (Nidwalden), geboren 1920, die Durchführung des öffentlichen Inventars mit Rechnungsruf gemäss Zivilgesetz bewilligt.

Die Gläubiger und Schuldner des oben genannten Erhassers, einschliesslich allfälliger Bürgschaftsgläubiger, werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen, Ansprüche, Bürgschaftsansprüche und Schulden bis und mit 6. Dezember 1951 dem unten bezeichneten Konkursamt Nidwalden in Buochs als kantonale Amtsstelle für öffentliche Inventare schriftlich einzureichen.

Für nicht angemeldete Forderungen, Ansprüche und Bürgschaftsansprüche haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft (Art. 590 ZGB).

Kant. Amtsstelle für öffentliche Inventare  
Konkursamt Nidwalden in Buochs.

### Refidar AG.

Revisions- & Treuhand-Gesellschaft  
Bahnhofstrasse 16  
Zürich

### Une plante du Brésil qui combat le rhumatisme

C'est la Paraguyensis qui déchlorophyllé par procédé spécial, chasse les poisons du corps, élimine l'acide urique, stimule l'estomac et décongestionne le foie.

Rhumatisme, gouteux, arthritiques, faites un essai. Le paquet 2 fr., le grand paquet cure 5 fr. Se vend aussi en comprimés la boîte 2 fr., la boîte cure 5 fr. Envoi direct par poste:

Pharmacie de l'Etoile S. A., angle rue Neuve 1 - rue Chauerau, Lausanne, Tél. 22 24 22, et en vente dans toutes les pharmacies.

### Waren- und Zahlungsverkehr mit Westdeutschland

1. Die im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nr. 27 vom 2. Februar 1951 veröffentlichten Texte (Orientierung, Handelsabkommen mit Anhang A betr. die Einfuhren aus der Schweiz nach Westdeutschland und Anhang B betr. die Einfuhren aus Westdeutschland in die Schweiz sowie das Protokoll zum Zahlungsverkehr) sind in Form eines Separatabzuges erhältlich. Preis: 75 Rappen, inkl. Spesen (Format A 5).

2. Obenstehende Vereinbarungen wurden am 2. Juli durch ein erstes Protokoll zum Handelsabkommen (neue Warenlisten) und ein zweites Protokoll betreffend den Zahlungsverkehr abgeändert und ergänzt (s. Veröffentlichung im SHAB. Nr. 194 vom 21. August 1951). Diese beiden Protokolle sind zu einem einzigen Separatabzug zusammengefasst worden. Preis: 60 Rappen. Er kann auch ohne der unter 1. genannten Druck-sache bezogen werden.

Versand gegen Voreinzahlung auf Postscheckrechnung III 520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern. Um Missverständnissen vorzubeugen, ist man gebeten, diese Einzählungen nicht schriftlich zu bestätigen, sondern das Gewünschte auf dem für uns bestimmten Abschnitt des Einzahlungsscheines zu vermerken.

Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern.

### Vorteilhafte Kapitalanlage

Solange Verwendung geben wir ab **3% - Obligationen** unserer Bank auf 5 Jahre fest, auf den Namen oder den Inhaber lautend.

### VOLKSBANK SIDERS

Kapital und Reserven Fr. 1 950 000.—  
Gegründet 1912.  
Mitglied des Lokalbankenverbandes.

Postcheckkonto 11 c 170 Sitten  
Telephon (027) 5 14 83

Durch die Schweizerische Verrechnungsstelle, Zürich, wird zum Kaufe angeboten:

### 2-Familien-Wohnhaus

im Bahntal, Neuhausen a. Rhf.  
Gesamtgrundfläche 787 m<sup>2</sup>  
Amtliche Verkehrswertschätzung Fr. 22 000.

Einzelheiten sind schriftlich bei der unterzeichneten Stelle zu erfragen. Verhändlerische Offerten können bis zum 15. Dezember 1951 eingereicht werden.

Schweizerische Verrechnungsstelle, Abteilung für die Liquidation deutscher Vermögenswerte. Z 675  
Postfach Zürich-Seinau.

### Bauland zu verkaufen

ca. 20 000 m<sup>2</sup> Stadtnähe Thun.  
Interessenten wenden sich unter Chiffre V 5893 T an Publicitas Thun.

### Inserieren Sie im SHAB.!

**Aktiedruck** seit Jahren unsere Spezialität  
Assmann & Scheller AG.  
Buchdruckerei zur Froehnen  
Zürich 25 Tel. (051) 32 71 64

### Schöne Kühfräume und grosse Naturkeller

mit Geleiseanschluss  
für die Lagerung von Lebensmitteln, Trockenfrüchten, Obst und Kartoffeln in der Ostschweiz günstig zu vermieten!

Anfragen unter Chiffre Hab 658 an Publicitas Bern.

Durch die Schweizerische Verrechnungsstelle, Zürich, werden zum Kaufe angeboten:

### ca. 5 400 kg Perlon Schnittselbe, <verstreckt>

Kaufshedingungen und Offertunterlagen können bei der unterzeichneten Stelle einverlangt werden. Verhändlerische Offerten sind bis zum 30. November 1951 einzureichen.

Schweizerische Verrechnungsstelle, Abteilung für die Liquidation deutscher Vermögenswerte. Z 678  
Postfach Zürich 39.

Frachten sind teuer  
Wir prüfen alle Frachten

Neutrale Beratung über die Tarifreform

### Armin ab Egg & Co.

Internat. Transporte - Internat. Tarifbüro  
Centralbahnstrasse 5  
BASEL

## IMPORTE aus ENGLAND

spedieren Sie vorteilhaft mit direkten Ferryboatwagen, ohne Umlad

Für Stückgüter unterhalten wir regelmäßige direkte Sammelwagen LONDON-BASEL, LONDON-ZÜRICH

Unsere Sammelwagendienste bedeutet für Sie:  
Ein Minimum an Zeitverlust und Verpackungskosten!  
Ein Maximum an Schnelligkeit und Zuverlässigkeit!



Offizielle Agenten der British Railways

**M.A.T. TRANSPORT LTD.**

BASEL (051) 2 08 86  
ZÜRICH (051) 28 89 84  
LONDON Monarch 71 74